

Rahmenvereinbarung zur strategischen Zusammenarbeit zwischen Hochschule und Unternehmen im Bereich Pflege

战略合作框架协议：学校与医院（行业）相结合

Shanghai Sibö Berufstechnische Hochschule

上海思博职业技术学院

Städtisches Krankenhaus Pirmasens, Deutschland

德国皮尔马森斯市立医院

25.06.2024

Strategischer Kooperationsrahmenvertrag zur Integration von Praxis und Bildung

实践与教育融合的战略合作框架协议

Partei A: Shanghai Sibö Berufstechnische Hochschule

Partei B: Städtisches Krankenhaus Pirmasens, Deutschland

甲方：上海思博职业技术学院

乙方：德国皮尔马森斯市立医院

I. Inhalt der Zusammenarbeit

Stärkung und Verbesserung des Mechanismus der Zusammenarbeit zwischen "Schule und Krankenhaus (Branche)", gemeinsame Entwicklung eines Ausbildungsmodells für Pflegefachkräfte, intensive Förderung der Schule und Klinik Zusammenarbeit und Aufbau einer Basis für die Integration von Praxis und Schule zur gemeinsamen Ausbildung von Pflegefachkräften.

Gemeinsamer Aufbau von Fachgruppen für Pflegefachkräfte

Gemeinsame Entwicklung eines Lehrplans und Lehrmodells

für die Integration von Praxis und Schule

Gemeinsame Einrichtung von inner- und außerschulischen

Praktikums- und Trainingsbasen

Gemeinsamer Aufbau von "innovativen" Lehrerteams

I. 合作内容

加强和完善“学校与医院（行业）”合作机制，共同制定护理专业人才培养模式，深入开展校企合作，建立产教融合人才培养基地，共同培养护理专业人才。



共同建设对接护理产业的专业群
共同构建产教融合的课程体系与教学模式
共同打造校内外实习和实训基地
共同建立“创新型”教学团队

II. Pflichten und Verantwortungen

II. 义务与责任

(A) Partei A

Innovation: Erkundung von Wegen zur Zusammenarbeit von Praxis und Schule, die komplementäre Vorteile, Bedarfsanpassung und gegenseitigen Nutzen basieren.

Aktive Unterstützung und Förderung des deutsch-chinesischen Projekts zur internationalen Ausbildung von Pflegefachkräften, Empfehlung und Auswahl qualifizierter Studierender.

Aktive Umsetzung der Projektmaßnahmen, einschließlich aber nicht beschränkt auf Auswahl, Ausbildung und Praktikum der Studierenden, und Sicherstellung der Projektqualität.

(A) 甲方

创新：探索优势互补、需求对应、共赢的产教融合途径。

积极支持和推动德中国际护理人才培养项目，推荐和选拔符合标准的学生。

积极落实项目的具体实施，包括但不限于学生的选拔、培训和实习安排等，并确保项目质量。

(B) Partei B

Aktive Förderung des deutsch-chinesischen Projekts zur Ausbildung von Pflegefachkräften.

Bereitstellung klinischer Austauschmöglichkeiten, Praktika und Beschäftigungsmöglichkeiten sowie gemeinsamer Berufsstandards und Trainingsprogramme für die Studierenden von Partei A, um deren praktische Fähigkeiten zu stärken.

Zusammenarbeit mit Partei A bei der Entwicklung neuer Mechanismen zur "Ausbildung nach Bedarf" und anderen Modellen der Talententwicklung.

(B) 乙方

积极推动德中护理专业人才定向培养项目。

为甲方学生提供临床交流机会、实习和就业机会，共同的职业标准和培训方案等以增强学生的实际技能。

与甲方合作创新发展“订单定向”培养等人才培养新机制。

III. Sonstiges

Beide Parteien stimmen zu, auftretende Probleme in der Zusammenarbeit durch freundliche Verhandlungen zu lösen.

Dieser Vertrag wird in zwei Exemplaren erstellt, von denen jede Partei eines erhält. Dieser Vertrag tritt mit der Unterzeichnung und dem Stempeln durch die Vertreter beider Parteien in Kraft und beide Parteien

müssen die betreffenden Bestimmungen einhalten.

Nicht berücksichtigte Angelegenheiten werden von beiden Parteien durch Verhandlungen gelöst. Weitere Anhänge zu diesem Vertrag haben die gleiche Gültigkeit wie dieser Vertrag.

Die Projektergebnisse, die durch die Zusammenarbeit beider Parteien entwickelt werden, sind gemeinsames Eigentum beider Parteien.

Die Gültigkeitsdauer dieses Vertrags erstreckt sich vom 01.07. 2024 bis zum 01. 10. 2027.

III. 其他

双方同意通过友好的谈判解决合作中出现的问题。

本协议一式贰份，各方各执一份。本协议一经双方代表签字和盖章后即开始生效，双方均需遵守相关条款。

未尽事宜，由双方协商解决。大框架下的其它协议附件与本协议具有相同效力。

通过双方合作开发的项目成果，产权归双方共同所有。

本合同的有效期限从2024年7月1日至2027年10月1日。



Partei A (Stempel):

甲方 (盖章):
Shanghai Sibo Berufstechnische Hochschule

上海思博职业技术学院

Datum:

日期:



Unterschrift des Vertreters:

代表签名:

Partei B (Stempel):

乙方 (盖章):

Städtisches Krankenhaus Pirmasens, Deutschland

Datum:

日期:

25.07.24

Unterschrift des Vertreters:

代表签名: